

白信鸽

——泰西南志愿者通讯

2010年 2月刊

总第六期，第一版

国家汉办泰国代表处赴甲米等地调研并慰问当地志愿者



国家汉办代表处庞利老师赴泰国南部素叻、甲米等地学校亲切慰问当地汉语教师志愿者

(普吉中学孔子课堂 陈振) 2月3日-5日, 国家汉办泰国代表处在庞利老师的带领下连同泰国教育部基础委、民校委、职教委、高教委等单位项目官员远赴泰国南部甲米、素叻等地学校调研访问并看望志愿者。



与当地校长座谈, 调研志愿者情况

庞利老师连同泰国教育部有关项目官员与当地接受志愿者任教学校的校长及负责志愿者工作的泰国老师进行了座谈。详细了解了当地学校志愿者工作情况以及下一学年对于志愿者的需求情况。校长们表示很感谢汉办送志愿者来这里, 支持当地的汉语教

育发展, 同时也请汉办及泰国教育部放心, 学校会尽力提供各项条件保证志愿者正常生活。

5日上午, 庞利老师一行到甲米mueng krabi学校、阿玛学校慰问看望志愿者, 深入课堂和志愿者宿舍了解情况。甲米府阿玛学校志愿者蒲永娟的宿舍在校内一座泰式的木制小楼上, 学校为她提供了包括炊具在内的多种生活用具。她表示能够来这里教书自己非常高兴, 学校对自己在生活和工作中都很关心, 明年还会留在这里继续教学, 让更多的孩子学会中文。



在志愿者蒲永娟的宿舍了解情况

庞利老师代表国家汉办为志愿者送来了节日的礼物和亲切地问候, 她说, 你们来到这里, 很辛苦, 也做了很多的工作, 要谢谢你们。希望你们能够认真学习当地的语言和文化, 融入这里, 在完成好教学工作的同时也要不断地提高自己, 能更好地为这里的汉语教育事业服务。



庞利老师向志愿者赠送节日礼物

据悉, 汉办代表处此行同泰国教育部官员深入到泰国南部学校访问, 一方面是要给与志愿者节日的慰问, 另一方面是要会同泰国教育部调研志愿者

为2010年5月第九批志愿者的派出做准备。



本期内容:

国家汉办泰国代表处赴甲米等地调研并慰问当地志愿者	1
关怀在甲米	2
吉拉达“孔子课堂杯”中国文化问答比赛记	2
舞动奇迹	3
老师的“作业”	4

责任编辑
陈 振
编 辑
罗 雨 葭

(河南省教育厅09年派出志愿者 高冲) 春节临近，期末将至，在这个特殊的时刻我有幸受到了国家汉办驻泰国代表庞利老师，泰国基础教育委员会吴泰湾老师等一行人的慰问。



庞利老师一行到学校慰问

二月四日下午，庞利老师等人来到了泰南美丽的甲米府，我也荣幸地和任教学校领导一起与他们共进晚餐。见到庞利老师的第一刻，她就问我“高冲，在这里还习惯吗”，此时，我的心中不仅因为她的关怀而倍感温暖，让我惊异的是她竟能叫出我的名字。一个在泰国统筹汉语教学的“将军”，却能对自己的“小兵”了若指掌，庞利老师的工作不仅是艰巨的更是细腻的。晚餐上，庞利老师首先向各位学校领导致以真诚的问候和祝福，感谢各学校对汉语教学的支持并对其工作给与了肯定，然后又询问了志愿者在学校的相关情况。庞利老师的和蔼可亲给我留下了深刻的印象，打消了我的紧张和不安。席间，我和王志莲以及陈振老师不时小声交流着，他们也耐心解答了我的困惑和疑问。晚餐在愉快热烈

的交谈中结束。我怀着一丝忐忑和兴奋回到了学校，等待着第二天老师们的莅临。

上午九时许，老师们就来到了我所在的Muang Krabi 学校。庞利和吴泰湾老师在学校领导的陪同下参观校园，视察汉语在学校的开展情况。尽管很紧张，但我心里还是很有底的，办公室外的宣传窗就是我平时的“杰作”，我张贴了学生们的一些作业，让那些没有汉语课的学生也能感受汉语的气息，说得上



庞利老师听取我汇报工作生活情况

一些简单的常用词。

当然，能够得到王志莲老师的教学指导是我最大的收获。当我在课堂上一遍遍教学生诵读的时候，不知什么时候，王老师已经悄悄“潜进”了我的课堂。当天课上，我教授的内容是“日期”，正巧王老师一行给学校带来的礼物就有挂

——记庞利老师一行莅临Muang Krabi School

历。也许是长时间没有一线教学了，也许我这个“菜鸟”还有很多不足，王老师在听我讲了一会后就从“幕后”来到了台前。她把带来



王志莲老师指导我的教学

的挂历拿在手中，指着挂历中的日期教学生朗读，图文并茂的教学加深了学生们的记忆，也活跃了课堂。不知不觉，一堂课就结束了，课后，王老师在肯定我工作的同时，也给我提了很多建议，让我受益匪浅。

尽管庞利老师没有亲临课堂，她还是询问了很多汉语教学开展上的情况。她亲切地告诫我“作为志愿者你们代表着国家，你们年轻人要克服困难，锻炼自己，为我们的汉语教学和文化传播多做贡献”。庞利老师不仅关心我的工作和教学，也很关心我在学校的生活，她

不知不觉已到晌午，老师们紧密的行程和繁忙的工作“催促”着他们要离开了。临走前，庞利老师对我说“高冲，学校为你提供了这么便利的条件，你要再接再厉啊……”庞利老师的话是对我最大的鼓励和鞭策，我会在下一年的教学中继续提高自己，做好自己的工作！

带着不舍和激动，我们送别了庞利老师一行。作为一名普通志愿者，庞利老师的到来让我备受感动和鼓舞！我一定会在接下来的时间里，努力工作，我会时刻谨记：我是一名汉语教师志愿者，我是一名文化传播的使者！



吉拉达“孔子课堂杯”中国文化问答比赛记



1月11日，吉拉达学校孔子课堂举办了“孔子课堂杯”中国文化问答比赛，普吉中学孔子课堂应邀参赛，并在才艺比赛中以藏族舞蹈《溜溜的康定溜溜的情》取得了第二名的好成绩。



(中央民族大学09年派出志愿者 罗雨威) 这一次的比赛，因为是所有孔子课堂之间的，要代表一个地区的实力，所以大家都比较重视。才艺方面是特地从泰华学校挖来了志愿者邱静老师给学生作指

导，知识问答上也是自敲定学生人选以后，就每天辅导训练、一次也没落下。每天下午三点以后，我们这两大“帮派”都要辛辛苦苦地争“地盘”——只有一个专门的中文教室是有多媒体和空调的，舞蹈的

学生要用电脑放音乐，而知识问答比赛的学生要用投影仪看图片记生词。“舞帮”人多势众，我带着两个男生死守据点。最后双方妥协的结果是，学生们先让我用两个小时，十个跳舞的女孩子帮我坐镇，俩男生一个答不出就拿扇子尺子本子照头上敲。两小时一到，我带着他俩灰溜溜出来，挥一挥衣袖，点亮一片欢快的中国民族舞蹈。

近一个月的时间，孩子们几乎一有空就过来练习。虽然他们常常往地上一坐说，“老师，我很累”，但音乐一响都立马爬起来，第二天除了有补课的情况外，也绝不会缺席的。我主要负责知识问答环节，两个男生，一个五年级一个六年级。五年级的志明是个内向的孩子，学习很认真，中文理解力不错但是听力和口语都很不好。我当初在人选上也的确有过犹豫。



当厚厚一沓资料发出去，他就小声问我：“老师，你觉得我可以吗？”还是用泰语的。我想都没想说没问题。结果第二天他来找我，已经硬背下来六十道题，我吃了一惊的同时心里也暗暗感动。

接下来的大半个月，我们三个几乎是玩闹着记完了所有的题，一遍遍加深、强化，甚至模拟了一些比赛中可能出现的状况，以便有备无患。背不出题的时候，让他们做什么都乖乖照做。

舞蹈渐渐初具雏形，孩子们由最初看到藏族舞蹈那些豪放动作的窃窃私语到慢慢扭得有模有样，也不少汗水也有邱老师的不少心血在里面。他们总是懂事地自己练习，一会儿过来拉我去看，“老师，漂亮吗？”“更漂亮吗？”比赛的最后日子来临，我因为学校课程没有陪他们去吉拉达。

铺陈到这里，也许顺理成章的应该是学生不负师嘱取得了如何如

何的好成绩。其实也并不如何。我从当晚的电话里得知他俩答出了背过的所有题，但与众多华校学生相比差距仍然明显以后，也不过释然一笑。对于只分别学过两年和三年中文的他们，我如何能要求更多呢？这二十多天的努力，我们是共同经历、彼此见证的。而孩子们的舞蹈，获得了欢天喜地的第二名。据说清新的高原民族风，让所有评委眼前一亮。

周一一大早，陈天龙就推开门办公室门，手里拿着带给我的纪念品。接着五年级的志明推门进来，于是师生三人相视大笑，直笑得他俩夺门而出，成绩的事情也就不再提。

后来学校再有表演比赛类的活动，内向的志明也都积极了很多。口语可以说猛上了一个台阶，行为举止也都大方了不少，我想这才是我们最大的收获以及欣慰。如果大家对课堂春节中文短剧比赛里的

《孙悟空三打白骨精》稍有印象的话，那唐僧就是这个曾经跟老师说句话都会紧张冒汗的男孩子。



舞动奇迹

一分耕耘，一分收获；
每一滴汗水的付出，总会有
意料中的回报。



（广西师范大学09年派出志愿者 邱静）11月20日，普吉中学的陈振老师给我打了个电话，大概内容为2010年1月11日，普吉中学孔子课堂将赴曼谷参加一个舞蹈大赛，这次比赛性质比较特殊，问我是否有空给普吉中学的学生排演一个舞蹈节目《千手观音》。我欣然的答应，并约好周六到普吉中学与学生见面，看一下学生的具体排练情况。

周六下午，我带了一张舞蹈CD，CD里有几个非常经典的舞蹈表演视频，如《千手观音》、《飞天》、《茉莉花》、《溜溜的康定溜溜的情》等。我依约与学生见了面，问了下学生的具体情况，结果只有一个学生跳过《千手观音》，



而且还是自己跟着视频学的，并没有接受过老师的专门训练。我当时就懵了一下，《千手观音》这个舞蹈确实带给我们很大的视觉震撼和内心感动，但是对于我这个没有接受过专门舞蹈培训的外行人来说，让我排出这个舞蹈确实是一定的

难度和挑战，且不说给泰国的学生排练，语言沟通方面就存在很大的障碍。另外我们知道《千手观音》这个舞蹈之所以带给我们这么大的视觉享受，很大原因在于舞台背景的设计，在于灯光节奏的表现和音乐旋律的有效搭配上，但是在

泰国，舞蹈比赛都只是提供一个空空的舞台，这样一来《千手观音》这个舞蹈就达不到我们预想中的效果。所以我给她们看了自己带来的CD视频，配合学生的实际情况和我对藏族舞蹈的了解分析了一下这几个舞蹈，最后一致敲定《溜溜的康定溜溜的情》这个曾经获得多次大赛奖项的藏族舞蹈。

确定了舞蹈，确定了参演的学生，好的开始是成功的一半，接下来就是最为关键的环节——排练。本来我以为后面的一切会是顺理成章的自然，可是遇到的困难的确超过了想象。我们知道泰国的学生上

课经常会迟到，甚至不来上课。这个舞蹈总共10个人参加，但每次排练都是7个人，或者6个、5个，从来就没有过齐人的情况，这样就会给我教学及排队型上造成很多的影响。而且我授课的时间都是在周末，时间间隔太长，往往上个周末教的动作，下个周末她们就忘了。再者，我们知道泰国的传统舞蹈，动作节奏缓慢，幅度不大，而《溜溜的康定溜溜的情》这个舞蹈音乐节奏感比较强，音乐时快时慢，动作幅度大而强烈，这些对于泰国的学生来说都是很难把握的事情。往往一个简单的动作，她们跳起来就“韵味十足”，失去原本该舞蹈的



投稿邮箱:

kzktjp@yahoo.com.cn

yuanduoduo@live.cn

联系电话:

陈振: 08-78276134

罗雨葳: 08-96878296

那种韵味, 所以一个动作得不停的反反复复, 好在学生她们都非常肯下功夫, 刻苦努力。经过一个多月的辛苦付出和努力, 我终于完成了这个舞蹈的教学, 看到学生穿着演出的服装, 认真开心地随着音乐起舞的那刻, 我心里感到无比的高兴, 为我们共同的努力, 共同挥洒的那些汗水。

终于迎来了2010年1月11日, 这个大家共同期待的日子, 遗憾的是我不能亲眼看到这帮孩子在比赛的舞台上精彩的演出。但是我相信她们一定不会辜负众望, 一定会取得一个很好的成绩。果然, 1月11日下午收到陈老师的短信, 说我们的舞蹈获得了第二名的好成绩, 当时我心里由衷地感到高兴, 因为我们的付出没有白费, 每一滴汗水的付出, 总会有意料中的回报的。

老师的“作业”

北京市教委09年派出志愿者 邹南

老师的“作业”

飞翔, 飞翔, 飞翔, ...
瞬间融入了它的心房。
此后我折断了翱翔的翅膀。
停留在美丽的故乡。



似水流年

临近学期末, 即将毕业的学生显得格外的忙碌: 忙着期末考, 忙着“中高考”, 忙着合影留念, 忙着写同学录.....

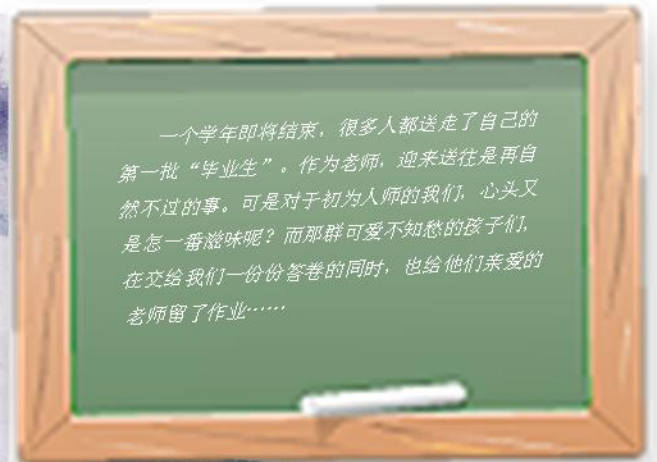
“老师, 这个给你帮我写, 要有照片啊!” 最近常被各色的心机纸“袭击”, 有的还要求“今天写, 明天交, 一定要有照片”。现在写同学录成了学生给我们留的“作业”, 但是我们却乐在其中~.....

同学录

锦瑟年华陪我走过>>>

燕子去了, 有再来的时候; 杨柳枯了, 有再青的时候; 桃花谢了, 有再开的时候。但是, 聪明的, 你告诉我, 我们的日子为什么一去不复返呢? ——是有人偷了他们罢: 那是谁? 又藏在何处呢? 是他们自己逃走了罢: 现在又到了哪里呢?

——朱自清《匆匆》



一个学年即将结束, 很多人都送走了自己的第一批“毕业生”。作为老师, 迎来送往是再自然不过的事。可是对于初为人师的我们, 心头又是怎一番滋味呢? 而那群可爱不知愁的孩子们, 在交给我们一份份答卷的同时, 也给他们亲爱的老师留了作业.....



恩师留言:

To即将毕业的同学们:

姓名: 老师

年龄: 比你们大一点儿“呵呵”

血型: “O”

AJ寄语:

相逢又告别, 归帆又离岸, 既是往日欢乐的终结, 又是未来幸福的开始。每个同学都是藏在贝壳里的珍珠, 安心学习, 平静心态, 只管耕耘, 自有收获。

邹南

2010/2/13